



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Volkswagen Golf V (3/5D)
(11/2003 -)

Nr kat. V-059

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **V-059** do samochodu **VW Golf V (3/5D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **V-059** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **V-059** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj. :

Typ: V-059 A50-X e20 0615-00 D = 9,2 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Zaczep kulowy do samochodu VW Golf V (3/5D) Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **V-059** do samochodu **VW Golf V (3/5D)** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	5. Śruba M10x30	- 1 szt.
2. Kula wypinana	- 1 szt.	6. Śruba M10x35	- 4 szt.
3. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	7. Podkładka zwykła 10,5	- 1 szt.
4. Podkładka specjalna 40/ 10,5x2,5	- 4 szt.	8. Podkładka sprężysta 10,2	- 5 szt.
		9. Nakrętka M10	- 1 szt.

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- 2.Zdemontować zderzak tylny samochodu.
- 3.Odkręcić wzmocnienie zderzaka tylnego oraz rozkręcić zaczep na elementy montażowe.

30.10.2015.

Nr kat. V-059

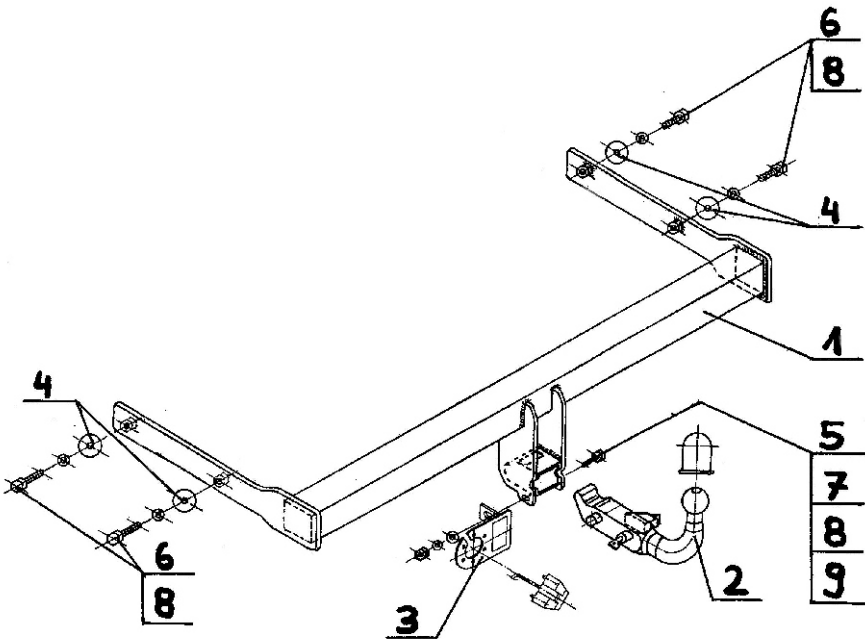
- 4.Usunąć zaślepki z otworów znajdujących się na zewnętrznych ściankach (bokach) podłużnic przeznaczonych fabrycznie do zamocowania zaczepu kulowego.
- 5.Wsunąć korpus (1) do wewnątrz podłużnic a następnie skrócić z nimi poprzez w/w otwory śrubami M10x35 (6) z podkładkami specjalnymi 40/ 10,5x2,5 (4) i podkładkami sprężystymi 10,2 (8).
- 6.Przyłożyć zderzak tylny do samochodu, wytrasować i dokonać wycięcia (o wielkości ~80x80 mm).
- 7.Zamontować zderzak tylny.
- 8.Do korpusu (1) przykręcić z lewej strony uchwyt gniazda elektrycznego (3) za pomocą śruby M10x30 (5) wraz z podkładką zwykłą 10,5 (7), sprężystą (8), oraz nakrętką M10 (9).
9. Do korpusu (1) zamontować kulę wypinaną (2) według załączonego rysunku.
- 10.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego V-059 w samochodzie VW Golf V (3/5D).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **V-059** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **V-059** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-059



TOW BAR V-059 FOR
VOLKSWAGEN GOLF V (3/5D)
(11/2003 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.V-059

DESTINATION

Tow bar **V-059** for a **VW Golf V (3/5D)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **V-059** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **V-059** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: V-059 A50-X e20 0615-00 D = 9,2 kN S = 75 kg R = 1800 kg	The tow bar for VW Golf V (3/5D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **V-059** for **VW Golf V (3/5D)** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe	- 1 piece	6. Bolt M10x35	- 4 pieces
2. Detachable tow ball	- 1 piece	7. Flat washer 10,5	- 1 piece
3. Electrical socket plare	- 1 piece	8. Spring washer 10,2	- 5 pieces
4. Special washer 40/ 10,5x2,5	- 4 pieces	9. Nut M10	- 1 piece
5. Bolt M10x30	- 1 piece		

Follow the general directions in order to fit **V-059** towbar properly:

- 1.Rear bumper cutting is required.
- 2.Take the towbar to pieces
- 3.Unscrew supporting plates of rear bumper and take the tow bar to assembly parts.

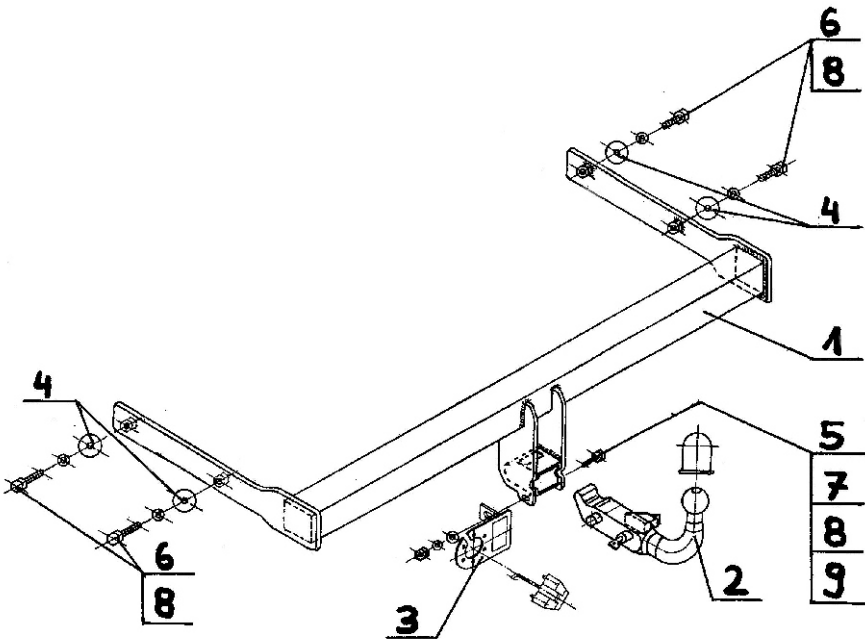
30.10.2015.

Cat. No. V-059

NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. V-059



Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Volkswagen Golf V (3/5D)

(11/2003 -)

Katalognummer V-059

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **V-059** für den Fahrzeugtyp **VW Golf V (3/5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **V-059** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **V-059** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: V-059 A50-X e20 0615-00 D = 9,2 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Die Anhängerkupplung für den VW Golf V (3/5D) Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D=

g

x

T

x

R

T+R

kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **V-059**für den Fahrzeugtyp **VW Golf V (3/5D)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell

2. Herausnehmbare Kugel

3. Steckdosenhalterung

4. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x2,5

5. Schraube M10x30

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 1 Stück

6. Schraube M10x35

7. Unterlegscheibe Ø10,5

8. Federring Ø10,2

9. Mutter M10

- 4 Stück

- 1 Stück

- 5 Stück

- 1 Stück

Bei der Montage der Anhängerkupplung **V-059** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange.

2. Die hintere Stoßstange demontieren.

3. Die hintere Stoßstangeverstärkung abschrauben und die Anhängerkupplung auseinander schrauben.

4. Die Gummiblenden aus den Öffnungen auf den Außenseiten, der vom Werk aus zur Befestigung der Aufhängerkupplung vorgesehenen Längsträger, entfernen.

5. Das Gestell (1) in die Längsträger hineinsetzen, dann sie durch die oben genannte Öffnungen mit den Schrauben M10x35 (6), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x2,5(4) und den Federringen Ø10,2 (7) verschrauben.

6. Die hintere Stoßstange dranhalten, markieren und nach dem Muster einen Ausschnitt von ca. 80x80 mm durchführen.

7. Die hintere Stoßstange montieren.

8. An das Gestell (1), von der linken Seite, die Steckdosenhalterung (3) mit der Schraube M10x30(5),der Unterlegscheibe 10,5 (7), dem Federring (8) und der Mutter M10 (9) anschrauben.

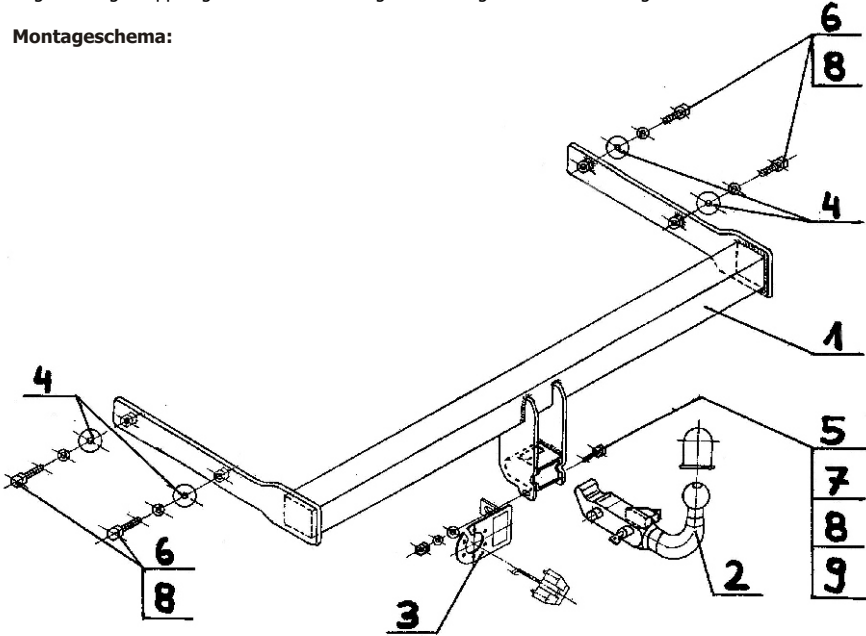
9. An das Gestell (1) die herausnehmbare Kugel (2) nach dem Muster montieren.

10. Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung V-059 an dem Fahrzeugtyp VW Golf V (3/5D)

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **V-059** nicht weiter benutzt werden.
Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Nach der Montage der Kugelanhängerkupplung **V-059** ist der Eintrag im Fahrzeugschein des Fahrzeugs zu erwerben.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.